

# Centenario della nascita di FRANCO FORTINI

(Firenze 10.9.1917 – Milano 28.11.1994)



UNIVERSITÀ  
DI SIENA  
1240

con il contributo di  
REGIONE  
TOSCANA



UNIVERSITÀ INTERNAZIONALE  
Università per Stranieri di Siena

gnificare genericamente "scritto relati  
ione ad essere pubblicato su  
leggero invecchiamento del term  
nazione più"



Franco Fortini

1917-2017

CENTENARIO DELLA NASCITA

## «Traducendo...» Convegno internazionale di studi su Franco Fortini e la traduzione Siena, 2-4 novembre 2017

**2 Novembre, ore 16** Aula Magna Università di Siena - Banchi di Sotto, 55

### Fortini traduttore

Presiede Stefano Carrai

Saluti del Rettore dell'Università di Siena, prof. Francesco Frati,  
del Rettore dell'Università per stranieri di Siena, prof. Pietro Cataldi,  
e del Direttore del Centro di ricerca Franco Fortini, prof. Stefano Carrai

Fabio Scotto, *Fortini traduce Baudelaire e Rimbaud*  
Elisa Donzelli, *Sotto il quaderno di traduzioni di Fortini*  
Anna Manfredi, *Fortini e Eluard*  
Gabriele Fichera, *Sondaggi su Fortini traduttore di Proust*

Discussione: coordina Pier Luigi Pellini

**3 Novembre, ore 9** Università per stranieri di Siena (sede P.le Rosselli) 27-28

### Fortini traduttore

Presiede Pietro Cataldi

Michele Sisto, *La traduzione come presa di posizione: il Faust di Fortini*  
Giovanna Tomassucci, *Una traduzione dimenticata: Poesia agli adulti di Adam Ważyk*  
Irene Fantappiè, *Fortini "ladro di ciliegie": traduzione e riscrittura*  
Matilde Manara, *"Ascolto attentamente i miei nemici". Fortini-Enzensberger*  
Nino Muzzi, *Da verso a verso, la scalata del Faust*

Discussione: coordina Roberto Venuti

**3 Novembre, ore 15.30 S.Maria della Scala, Sala San Galgano,  
P.za Duomo, 1**

### Tradurre Fortini

Presiede Niccolò Scaffai

Alberto Toscano, *Traducendo Cani del Sinai e Verifica dei poteri*  
Andrea Cavazzini, *Tradurre Fortini in francese, oggi*  
Julien Bal, *"Troppo, non troppo"* (traducendo le Lezioni sulla traduzione)  
Alessandro Niero, *Fortini in russo tra Iosif Brodskij e Boris Sluckij*

Discussione: coordina Damiano Frasca

**4 Novembre, ore 9 Biblioteca Comunale degli Intronati, Sala Storica,  
Via della Sapienza**

### Fortini e la traduzione

Presiede Antonio Prete

Edoardo Esposito, *Sullo "stile da traduzione"*  
Thomas Peterson, *La simbiosi di traduzione e poesia nel pensiero di Fortini*  
Giovanni Laguardia, *Officine della Volgar lingua*  
Maria Vittoria Tirinato, *"Larvatus prodeo": Fortini teorico della traduzione*  
Francesco Diaco, *Fortini e i traduttori*

Discussione: coordina Gianni Turchetta